



## YUKON COLLEGE ACT

## LOI SUR LE COLLÈGE DU YUKON

### Preamble

Whereas the government should provide all Yukoners with the opportunity and means to advance their education so as to achieve their potential;

And whereas there should be established institutions and procedures for community control of education facilities and systems;

And whereas it is important to respect and enhance the multi-cultural heritage of Yukoners when providing education facilities and systems,

The Commissioner of the Yukon Territory, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

### Interpretation

1 In this Act, “board” means the board of governors, appointed under section 6.

### Yukon College established

2 There is hereby established a corporation to be known as the Yukon College consisting of the board. *S.Y. 1988, c.3, s.1.*

### Objects of the College

3 The objects of the College are to provide educational programs, services and activities to meet the needs of people in the Yukon. *S.Y. 1996, c.1, s.2.*

### Préambule

Attendu :

que le gouvernement devrait fournir à tous les résidents du Yukon la possibilité et les moyens de parfaire leur éducation afin de pouvoir s'épanouir;

que des organismes devraient être constitués et que des procédures devraient être établies en vue de permettre la gestion communautaire des installations et des systèmes d'éducation;

qu'il est important de respecter et de revaloriser l'héritage multiculturel des Yukonnais dans le cadre de la fourniture des installations et de la mise sur pied des systèmes d'éducation,

le commissaire du territoire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

### Définition

1 Dans la présente loi, « conseil » s'entend du conseil des gouverneurs constitué en vertu de l'article 6.

### Constitution du Collège du Yukon

2 Est constitué le Collège du Yukon, personne morale composée du conseil. *L.Y. 1988, ch. 3, art. 1*

### Mission du Collège

3 Le Collège a pour mission de fournir les programmes, les services et les activités en matière d'éducation répondant aux besoins de la population du Yukon. *L.Y. 1996, ch. 1, art. 2*

## Powers of the College

4(1) To accomplish its objects the College may

- (a) establish and implement policies concerning the organization, administration and operation of the College;
- (b) establish and maintain community campuses;
- (c) authorize and provide courses of study and other educational activities;
- (d) undertake research activities;
- (e) establish admission requirements for students;
- (f) set fees for services, materials or facilities provided by the College;
- (g) establish and administer programs for awarding scholarships, bursaries and other financial assistance to students;
- (h) administer funds, grants, fees, endowments and other assets of the College;
- (i) generally do those other things as are necessary to accomplish its objects.

(2) Fees set under paragraph (1)(f) in respect of courses which the College recognizes as credit towards a degree, diploma or certificate conferred by the College shall not be established until approved by the Minister.

(3) For the accomplishment of its objects the College has the capacities of an individual.

(4) In respect of the following matters the College shall establish and follow procedures which are not inconsistent with the procedures followed by the Government of the Yukon

- (a) the making of contracts;
- (b) the making of payments for the performance of contracts;

## Pouvoirs du Collège

4(1) Pour réaliser sa mission, le Collège peut :

- a) établir et mettre en œuvre des politiques concernant son organisation, son administration et son fonctionnement;
- b) créer et gérer des constituantes;
- c) autoriser et offrir des programmes d'études et d'autres activités éducatives;
- d) entreprendre des activités de recherche;
- e) établir des normes d'admission applicables aux étudiants;
- f) fixer les frais à payer pour les services, le matériel ou les installations fournis par le Collège;
- g) établir et administrer des programmes de bourse et d'aide financière à l'intention des étudiants;
- h) administrer des fonds, des subventions, des redevances, des fondations ainsi que tout autre actif qu'il détient;
- i) d'une façon générale, prendre les autres mesures nécessaires à la réalisation de sa mission.

(2) Les frais fixés en vertu de l'alinéa (1) f) à l'égard des cours auxquels le Collège attribue des crédits en vue de l'obtention d'un diplôme ou d'un certificat qu'il décerne ne peuvent être fixés sans l'approbation du ministre.

(3) Pour réaliser sa mission, le Collège a la capacité d'une personne physique.

(4) À l'égard des questions qui suivent, le Collège établit et suit des procédures compatibles avec celles que suit le gouvernement du Yukon :

- a) la conclusion des contrats;
- b) le versement d'une somme au titre de l'exécution d'un contrat;

(c) the disposition of assets.

(5) If the College makes a profit on any of its activities it shall use the profit for the accomplishment of its objects.

(6) The College is a charitable organization. *S.Y. 1996, c.1, s.3; S.Y. 1988, c.3, s.3.*

### Land and buildings

5(1) The College may, with the consent of the Minister, acquire and dispose of land and buildings.

(2) The rule against perpetuities and other rules restricting the holding of land do not apply to land of the College.

(3) Land vested in the College is not liable to be entered on, used or taken by a municipal corporation, by a person possessing the right of taking land compulsorily for any purpose, or by the Government of Yukon. No power to expropriate land enacted after this section comes into force extends to land vested in the College, unless the Act expressly applies to that land. *S.Y. 1996, c.1, s.4.*

### Appointment of board of governors

6(1) The board of governors shall govern the activities and programs of the College and shall consist of 12 members of whom one shall be the president of the College and the remainder shall be persons who shall be appointed by the Commissioner in Executive Council so as to achieve on the board equitable representation of the diversity of educational groups and interests in the Yukon and of whom

(a) at least three shall be chosen from people nominated by at least one Yukon First Nation;

(b) at least three shall be chosen from people

c) l'aliénation des biens.

(5) Les profits éventuels réalisés par le Collège sont affectés à la réalisation de sa mission.

(6) Le Collège est une œuvre de charité. *L.Y. 1996, ch. 1, art. 3; L.Y. 1988, ch. 3, art. 3*

### Biens-fonds et immeubles

5(1) Avec le consentement du ministre, le Collège peut acquérir et aliéner des biens-fonds et des immeubles.

(2) La règle d'interdiction des perpétuités ainsi que toute autre règle qui restreint la possession de biens-fonds ne s'appliquent pas aux biens-fonds du Collège.

(3) Les biens-fonds acquis par le Collège ne peuvent être utilisés ou saisis par une corporation municipale, par une personne ayant les pouvoirs pour la prise de possession forcée de biens-fonds, peu importe le motif, ou par le gouvernement du Yukon, et ceux-ci n'y possèdent pas de droit d'entrée. Aucune loi permettant l'expropriation d'un bien-fonds, dont l'entrée en vigueur est postérieure à l'entrée en vigueur du présent article, ne peut s'appliquer à un bien-fonds acquis par le Collège, à moins que la loi ne s'applique expressément à ce bien-fonds. *L.Y. 1996, ch. 1, art. 4*

### Constitution du conseil

6(1) Le conseil gère les activités et les programmes du Collège; il est composé de 12 membres, dont le recteur du Collège, les autres membres étant nommés par le commissaire en conseil exécutif de façon à ce que le conseil représente de manière équitable la diversité des groupes et des intérêts en matière d'éducation au Yukon; parmi ceux-ci :

a) au moins trois sont choisis parmi les personnes dont la candidature est proposée par au moins une première nation du Yukon;

b) au moins trois sont choisis parmi les personnes qui sont membres du comité

who are members of and have been nominated by a community campus committee;

(c) one shall be a student of the College and shall be chosen from people nominated by students of the College;

(d) one shall be an employee of the College and shall be chosen from people nominated by the employees of the College.

(2) Members of the board shall be appointed to serve terms not exceeding three years and may be reappointed for further terms.

(3) Vacancy in the membership of the board does not impair the capacity of the remaining members to act.

(4) The board shall designate one of its members to be the chair for not longer than three years and not less than one year.

(5) The members of the board may designate one or more of their number to be the vice-chair of the board.

(6) The Commissioner in Executive Council may prescribe what remuneration and travelling expenses shall be paid to members of the board.

(7) A member of the board ceases to be a member if

(a) having been appointed because of being a member and nominee of a community campus committee, the member ceases to be a member of the community campus committee that made the nomination;

(b) having been appointed because of being a nominee of the students of the College, the member ceases to be a student of the College;

(c) having been appointed because of being a nominee of the employees of the College, the member ceases to be an employee of the College.

(8) If a group fails to make the nominations which it is entitled to make under subsection

d'une constituante et dont la candidature a été proposée par le comité;

c) un est étudiant au Collège et est choisi parmi les personnes dont la candidature est proposée par les étudiants;

d) un est employé du Collège et est choisi parmi les personnes dont la candidature est proposée par les employés.

(2) Les membres du conseil sont nommés pour un mandat maximal renouvelable de trois ans.

(3) Une vacance au sein du conseil n'entrave pas son fonctionnement.

(4) Le conseil désigne l'un de ses membres à titre de président pour un mandat maximal de trois ans et minimal d'un an.

(5) Les membres du conseil peuvent désigner l'un ou plusieurs des leurs à la vice-présidence.

(6) Le commissaire en conseil exécutif peut déterminer la rémunération et les indemnités de déplacement à payer aux membres du conseil.

(7) Un membre du conseil cesse de faire partie du conseil dans les cas suivants :

a) il cesse d'être membre du comité de la constituante qui a proposé sa candidature;

b) il cesse d'être étudiant au Collège, sa candidature ayant été proposée par les étudiants;

c) il cesse d'être employé du Collège, sa candidature ayant été proposée par les employés.

(8) Si un groupe ne propose aucune candidature, en conformité avec le droit que lui

(1), the Commissioner in Executive Council may appoint persons who are nominated by the Minister instead of by the group in question.

(9) The president of the College is a non-voting member of the board. *S.Y. 1996, c.1, s.5, 6, and 7; S.Y. 1988, c.3, s.4.*

#### Powers of the board

7(1) The board may make bylaws

(a) for the regulation of its proceedings, including the establishment of committees of the board, the delegation of powers of the board to those committees, and the setting of quorums for meetings of the board and its committees;

(b) respecting the powers and duties of officers, employees and other agents of the College;

(c) prescribing the remuneration and travelling expenses to be paid to employees of the College and establishing the employees' other conditions and benefits of employment;

(d) prescribing the remuneration and travelling expenses to be paid to members of the community campus committees;

(e) generally, for the conduct and management of the operations of the College.

(2) A bylaw of the College under subsection (1) is not a regulation within the meaning of the *Regulations Act*.

(3) The College shall deliver a copy of each bylaw made under subsection (1) to the Minister immediately after the bylaw is made and shall provide a copy to any person who requests one. *S.Y. 1996, c.1, s.8; S.Y. 1988, c.3, s.5.*

reconnaît le paragraphe (1), le commissaire en conseil exécutif peut nommer des personnes dont la candidature est proposée par le ministre plutôt que par le groupe en question.

(9) Le recteur du Collège n'a pas droit de vote au sein du conseil. *L.Y. 1996, ch. 1, art. 5 à 7; L.Y. 1988, ch. 3, art. 4*

#### Pouvoirs du conseil

7(1) Le conseil peut, par règlement administratif :

a) établir son règlement intérieur, notamment constituer des comités, leur déléguer certains de ses pouvoirs et prévoir le quorum pour ses réunions et celles des comités;

b) déterminer les pouvoirs et les fonctions des dirigeants, des employés et des autres mandataires du Collège;

c) fixer la rémunération et les indemnités de déplacement à verser aux employés du Collège, ainsi que leurs autres conditions de travail et les avantages auxquels ils ont droit;

d) fixer la rémunération et les indemnités de déplacement à verser aux membres des comités de constituante;

e) d'une façon générale, régir les activités du Collège.

(2) Les règlements administratifs du Collège pris en vertu du paragraphe (1) ne sont pas des règlements au sens de la *Loi sur les règlements*.

(3) Le Collège remet au ministre un exemplaire de chaque règlement administratif visé au paragraphe (1) sans délai après sa prise et en fournit une copie à toute personne qui lui en fait la demande. *L.Y. 1996, ch. 1, art. 8; L.Y. 1988, ch. 3, art. 5*

### President and other employees and advisors of the College

8(1) There shall be a president of the College who shall be appointed by the board for any term and on any conditions the board determines to be appropriate.

(2) The president is the chief executive of the College and, working under the direction of the board, shall supervise and manage the programs, services, activities and staff of the College.

(3) The College may employ officers and other employees and may contract to have services performed for the conduct of the programs, services and activities of the College. *S.Y. 1996, c.1, s.9; S.Y. 1988, c.3, s.6.*

### Appointment and function of the community campus committees

9(1) For each community campus there shall be a community campus committee whose functions shall be

- (a) to advise the board on the programs, services and activities of the community campus, with particular reference to the needs of the community served by the campus;
- (b) to approve the expenditure of money allocated to the committee by the board for the provision of local training courses; and
- (c) to participate in the hiring of the staff at the campus of that committee.

(2) Each community campus committee shall consist of no more than 10 persons elected or appointed from the community campus area.

(3) The Commissioner in Executive Council may prescribe a community campus area for each community campus and may make regulations to establish rules and procedures governing

- (a) the election and appointment of

### Recteur, employés et conseillers

8(1) Est créée la charge de recteur dont le titulaire est nommé par le conseil pour le mandat et aux conditions que le conseil estime indiqués.

(2) Le recteur est le premier dirigeant du Collège; relevant du conseil, il est responsable de la surveillance et de la gestion des programmes, des services, des activités et du personnel du Collège.

(3) Le Collège peut employer des personnes et conclure des contrats de service avec des tiers pour la réalisation de ses programmes, de ses services et de ses activités. *L.Y. 1996, ch. 1, art. 9; L.Y. 1988, ch. 3, art. 6*

### Comités de constituante — constitution et fonctions

9(1) Pour chaque constituante est créé un comité de constituante dont les fonctions sont les suivantes :

- a) conseiller le conseil sur les programmes, les services et les activités de la constituante en tenant compte plus particulièrement des besoins de la communauté que la constituante dessert;
- b) approuver les dépenses des sommes qui lui sont allouées par le conseil au titre des cours de formation locaux;
- c) participer à l'engagement du personnel de la constituante.

(2) Chaque comité de constituante est formé d'un maximum de 10 personnes élues ou choisies dans la zone que dessert la constituante.

(3) Le commissaire en conseil exécutif peut déterminer les limites de la zone que chaque constituante dessert et, par règlement, prendre les règles et établir la procédure applicables :

- a) à l'élection et à la nomination des membres des comités de constituante;

members of community campus committees;

(b) the performance of the functions of community campus committees.

(4) The chairs of the community campus committees shall meet with the board at least once a year to advise the board on the training needs of people in the Yukon and on programs and services of the College. *S.Y. 1996, c.1, s.11 and 12; S.Y. 1988, c.3, s.8.*

### Obligation of board to consult

10 The board shall consult with and consider the advice of the community campus committees. *S.Y. 1996, c.1, s.13; S.Y. 1988, c.3, s.9.*

### Government grants

11 The Minister may supply property and make grants for the College to use in the pursuit of its objects. *S.Y. 1988, c.3, s.10.*

### Investment of money by College

12 The College may invest money in any of the following, but not otherwise,

(a) securities that are obligations of or guaranteed by Canada or a province;

(b) fixed deposits, notes, certificates, and other short term paper of or guaranteed by a bank listed in Schedule I to the *Bank Act* (Canada), which may include swapped deposit transactions in currency of the United States. *S.Y. 1988, c.3, s.11.*

### Relationship to Government of the Yukon

13 The College is not an institution of the Government of the Yukon and, except to the extent an agency relationship is created by a contract with the Government, the College is not an agent of the Government. *S.Y. 1988, c.3, s.12.*

b) à l'exécution des fonctions des comités de constituante.

(4) Les présidents de chaque comité de constituante se réunissent avec le conseil au moins une fois l'an afin de conseiller le conseil sur les besoins de la population du Yukon en formation ainsi que sur les services et les programmes du Collège. *L.Y. 1996, ch. 1, art. 11 et 12; L.Y. 1988, ch. 3, art. 8*

### Consultation obligatoire

10 Le conseil est tenu de consulter les comités de constituante et de prendre en compte leurs avis. *L.Y. 1996, ch. 1, art. 13; L.Y. 1988, ch. 3, art. 9*

### Subventions du gouvernement

11 Le ministre peut mettre des biens à la disposition du Collège et lui verser des subventions pour lui permettre de réaliser sa mission. *L.Y. 1988, ch. 3, art. 10*

### Placements

12 Le Collège peut placer les sommes qu'il a en sa possession uniquement dans les titres suivants :

a) les obligations émises ou garanties par le Canada ou une province;

b) les dépôts à terme, les billets ou les certificats ou autres effets à court terme émis ou garantis par une banque mentionnée à l'annexe I de la *Loi sur les banques* (Canada), notamment les dépôts en crédits croisés effectués en dollars américains. *L.Y. 1988, ch. 3, art. 11*

### Rapports avec le gouvernement du Yukon

13 Le Collège n'est pas un organisme du gouvernement du Yukon et, sauf dans les cas où un mandat est créé par un contrat conclu avec le gouvernement, il n'est pas mandataire du gouvernement. *L.Y. 1988, ch. 3, art. 12*

**Application of *Human Rights Act* and  
*Financial Administration Act***

14(1) Section 14 of the *Human Rights Act* applies to the College.

(2) The *Financial Administration Act* does not apply to the College. *S.Y. 1988, c.3, s.13.*

**Audit of Corporation**

15 The accounts and financial transactions of the College shall be audited at least annually by an auditor appointed by the board. *S.Y. 1988, c.3, s.14.*

**Report to Minister**

16(1) The financial year of the College shall end on June 30.

(2) The College shall, within six months after the end of each financial year, deliver to the Minister a report of the operations of the College for that financial year, the report to include the financial statements of the College and the auditor's report.

(3) The Minister shall lay a copy of the report before the Legislature as soon as practicable. *S.Y. 1988, c.3, s.15.*

**Appointment of administrator**

17(1) If the board fails to direct the programs, services and activities of the College in accordance with this Act, the Minister may appoint an administrator to replace the board and to manage the programs, services and activities of the College until a newly constituted board is appointed.

(2) The administrator shall have all the powers and duties of the board. *S.Y. 1996, c.1, s.14; S.Y. 1988, c.3, s.16.*

**Application de la *Loi sur les droits de la personne* et de la *Loi sur la gestion des finances publiques***

14(1) L'article 14 de la *Loi sur les droits de la personne* s'applique au Collège.

(2) La *Loi sur la gestion des finances publiques* ne s'applique pas au Collège. *L.Y. 1988, ch. 3, art. 13*

**Vérification comptable**

15 Les comptes et les opérations financières du Collège sont vérifiés au moins une fois l'an par un vérificateur que nomme le conseil. *L.Y. 1988, ch. 3, art. 14*

**Rapport au ministre**

16(1) L'exercice du Collège se termine le 30 juin.

(2) Dans les six premiers mois de chaque exercice, le Collège remet au ministre un rapport de ses activités pour l'exercice précédent; le rapport comprend notamment les états financiers du Collège et le rapport du vérificateur.

(3) Le ministre dépose le plus tôt possible un exemplaire du rapport devant la Législature. *L.Y. 1988, ch. 3, art. 15*

**Nomination d'un administrateur**

17(1) Si le conseil ne gère pas les programmes, les services et les activités du Collège en conformité avec la présente loi, le ministre peut nommer un administrateur pour le remplacer et assurer cette gestion jusqu'à ce qu'un nouveau conseil soit constitué.

(2) L'administrateur est investi de toutes les attributions du conseil. *L.Y. 1996, ch. 1, art. 14; L.Y. 1988, ch. 3, art. 16*



**Transfer of programs from Government to College**

18(1) The Commissioner in Executive Council may make regulations respecting the transfer of programs, activities, personnel and property from the Government of the Yukon to the College.

(2) A regulation under subsection (1) may be made to operate despite any provision of the *Financial Administration Act, S.Y. 1988, c.3, s.17*.

**Transfert de programmes du gouvernement au Collège**

18(1) Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, régir le transfert du gouvernement du Yukon au Collège de programmes, d'activités, de personnel et de biens.

(2) Un règlement d'application du paragraphe (1) peut préciser qu'il s'applique malgré la *Loi sur la gestion des finances publiques, L.Y. 1988, ch. 3, art. 17*.

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON